

# 採集歌譜與食譜 吳貞宜

### 退休老師開歌謠班 教唱又交流

●王宗瑜/報導

前桃園高中生物老師吳貞宜，生長於純樸的新竹縣新埔小鎮，當地居民大多數是客家人，吳貞宜自認是一位「徹頭徹尾的客家婦女」。她熱愛自己的生活，特別是孕育她數十載的客家文化。除了曾為高中生物老師外，吳貞宜也是一位客家歌謠的教唱者、客家食譜的收藏家。

深深以自己的客家身分為榮，吳貞宜對於客家文化的傳承也多了一份使命感。看著熟悉的客家文化日漸沒落，被年輕一代所忽略、遺忘，她下定決心，要為延續客家文化盡一份心力。因此退休後，她便開始致力於蒐集客家相關的食譜與歌謠。

#### 唱唱唱 唱出自然客家音

數年來，吳貞宜蒐集了許多客家歌謠的歌譜，例

如描述客家人辛勤耕田、不畏寒冬酷暑與大雨滂沱的《落水天》，還有記錄著情竇初開的年輕男女，相互傾訴愛慕之情的《採茶姑娘》等等。吳貞宜甚至在社區發起一個小型歌謠班，定期義務教唱客家歌，成員有小孩、媽媽，甚至上了年紀的阿公阿嬤，雖然大家的年齡相距甚大，但相處氣氛卻很和諧。

「也許他們沒有唱得很標準，但大家都很努力、很開心。」吳貞宜滿意地說。這些客家民謠或是年代久遠，或是流傳不廣，有些冷門的歌曲，連年長的成員都沒聽過。有鑒於現今客家話已嚴重失傳，能有人願意繼續傳唱這些歌曲，成員們都很感動，有時甚至找到以前的童謠，拿來送給吳貞宜。

在她的努力耕耘之下，參加客家歌謠班的人數不但漸漸增加，偶爾在課後還會有一些媽媽留下來，和吳貞宜用客家話敘家常，甚至有人希望能請吳貞

宜定期至家中教授小孩客家話。她們一致認為，客家話是有必要保存下來的，並且期待吳貞宜的歌謠教唱班能夠不斷擴大與拓展，以傳承給下一代。

#### 拍拍拍 拍攝記錄美食秘方

除了客家歌謠外，吳貞宜也記錄保存了許多傳統客家美食的食譜。不過，她並不是照著食譜或是電視上的教學步驟，而是親自走訪自己母親、舅媽與姑婆等長輩的爐灶。她擔憂這些佳餚會隨著長輩們的年齡增長而後失傳，於是用攝影機與紙筆，一步步記錄下她們純熟的烹飪手法與調配秘方。而目前她已記錄下來的菜餚有白斬雞、牛肉湯、客家粽子、菜包，甚至有仙草、醃漬梅子等。

吳貞宜不僅研究、保存這些食譜，甚至還會小試身手，不定期煮煮客家美食與親友分享，從她的巧手煮出來的純正客家好滋味，廣受好評。當遇到有人向吳貞宜探詢秘方時，她總是大方地將自己的筆記與嘗試後的心得記錄借給別人。而親朋好友接二連三鼓吹她出書，她自己已表達了期待出書的意願，希望將客家美食推廣得更遠、更普及。

「這些都是我始料未及的收穫！」吳貞宜難掩興奮地表示，當初只是抱著著熱忱與試試看的心態，而今卻儼然變成有模有樣的計畫。她對未來並沒有更大的目標或更遠的想法，例如發起一些客家運動等。吳貞宜堅定地說：「真正的傳承，是要將客家文化融入生活中，並且能夠享受客家音樂與美食，那才是最最重要的。」

吳貞宜在外努力發揚客家文化，在家中也認真地向小孩傳授客家話，從小便培養他們聽講的能力。「一開始他們總是很排斥，但慢慢地也就習慣和接受了，現在也會用客家話向外公外婆問候。」吳貞宜解釋，每天接送小孩上下學途中，全家人總會一起聽廣播電台推出的「每日一客家話」單元，不僅從中習得了一些不熟悉的詞彙，一家人也被兒子既淘氣又怪腔怪調的客家話逗得樂不可支。

#### 孩子從小吃點苦 才知情福

除了語言，吳貞宜也希望自己的孩子能夠像個「名副其實」的客家人，擁有硬頸精神與樸實節儉的價值觀。她憂心地表示，「這一代的孩子尤其虛榮」，球鞋、包包總是名牌不買，出門一定要打扮得光鮮亮麗、渾身行頭才行。她強調，「並不是要省錢，而是他們應該思考穿著名牌背後的意義與心態是什麼。」因此，她也贊成讓孩子從小吃點苦，遇到挫折時不要馬上挺身而出替他們處理，應



吳貞宜平日喜愛寫書法陶冶性情。

(王宗瑜/攝影)



吳貞宜對於國畫十分熱衷，對自己畫出來的作品也相當滿意。

(王宗瑜/攝影)

## 簡單過生活 傻人有傻福

●王宗瑜/報導

已從桃園高中退休的吳貞宜，在家人及學生的眼中，是個名副其實的老實人。「老實和傻似乎只有一線之隔。」女兒笑著說，媽媽每次去買水果總是問攤販「老闆，這甜不甜？」女兒不禁反問，「哪有老闆會跟客人說不甜的！要是買回來不甜，媽媽就會怪攤販騙她，但下次還是繼續問一樣的問題。」

此外，去中國大陸旅遊逛街時，大家殺價都從三折喊起，吳貞宜卻不好意思討價還價，小販說算她便宜一點，她便興高采烈地買了。「結果十塊人民幣我買了一個，其他人買到了五個！」吳貞宜笑著說，並不太介意被眾人揶揄「虧大了」。

但也許傻人有傻福，吳貞宜與丈夫的相遇也是一段有趣的羅曼史。當時男友母親一聲問候：「妳也該結婚了吧？」吳貞宜便開始認真地思索著，並且告訴未來的伴侶：「你媽媽說我們該結婚了！」這下連求婚、訂婚的步驟都省略，兩人便「糊裡糊塗」地步上了紅毯。

「我是聰明一世，糊塗一時！」吳貞宜嘖嘖地笑，她認為人生過得越簡單越好，不需轟轟烈烈，只求問心無愧，她總相信上天自有安排。

就是要盡情的體驗與學習。」此外，她也熱衷於國畫、太極拳與書法。在她的書房內有厚厚一疊練習過的宣紙與臨帖，還有一張裱起來的國畫，氣勢磅礴，充分展現她的才華。

推廣客家文化，單憑一個人的力量並不足夠，但每一步走過的足跡，卻都是重要的里程碑。吳貞宜認為，這一路走來她並不寂寞，反而是在傳承的過程中，更深入了解到父母與自己的文化，讓彼此的關係更加親密了。



吳貞宜與先生在美國共患難的時期，是兩人永生難忘的美好回憶。

(吳貞宜/提供)

# 開一扇客家的門 林鳳儀

### 盼隱藏族群走出來



林鳳儀積極推動客家話，用客語與子女對話，藉此讓孩子不忘自己客家人的身分。

●蕭宇軒/報導

若是你發現熟悉的文化正逐漸消失，你會用怎樣的方式去保存它呢？  
「我希望把在嘉義市的客家人找回來，開闢一個空間讓他們可以聚在一起。」曾在嘉義市垂楊國小長期教授客語的林鳳儀強調，嘉義是個閩南人居多的地方，如果能給客家人一個聚會的空間，讓大家聚在一起講客語，藉此喚醒大家對於客家身分的意識，客家文化才更能永續流傳。

#### 客語演講奪冠 只因無敵手

生長在高雄這個大都市，林鳳儀是道地的客家人，雖然小時候政府規定只能說國語，可是在家裡，家人依舊使用客家話對話，因此林鳳儀從小就

會說一口流利的客家話。她說，過去她很少意識到自己的客家人身分，會走上客語教學，完全是因緣巧合。從嘉義大學國民教育研究所畢業後，林鳳儀就近在嘉義市垂楊國小任教。當時垂楊國小有個特別的規定，就是新進教師必須參加國語文競賽，由於林鳳儀是客家人，很自然地就選擇報名客語演講，結果一舉得到了第一名。這倒不是她厲害，而是因為整個比賽只有她一個人報名。這次經驗讓她開始思考：嘉義市講客語的人數不多，而且真正敢表明自己是客家人的人又更少。

根據內政部統計，嘉義市的客家人口只佔總人口的百分之五點七，而且只有少數地方有客家聚落，像是嘉義市東區鹿寮里等。然而人數少並非客家文化微弱的主因。林鳳儀發現，其實她身邊有許多人都是客家人，卻刻意隱藏其身分，這可能是受到早期閩客械鬥的影響，老一輩的人總叮嚀子女不要彰顯自己的客家身分，不要隨便說客語，使得客家人的自我意識逐漸淡薄。

過去林鳳儀在屏東讀大學時，常與客家同學使用客語對話，然而離開屏東後，她發現客家人相遇似乎都不會使用客語。這個現象到了嘉義更為明顯，讓林鳳儀萌生「找回客家人」的想法。因此她與另外兩位客家朋友藉由客語比賽和尋常聊天的方式，在嘉義這閩南人居多之處找尋消失在人群中的客家人，並開闢一個空間讓客家人聚會聊天。在調職到高雄前，三個人更成立了嘉義市的客家文化協會。

#### 跑堂上課 閩南孩子學客語

順著教育部開始推動鄉土語言教學，林鳳儀看到這個好機會，主動向學校提出客語教學的課程，由於學校教客語的老師不多，加上林鳳儀希望可以讓學生主動學習客語，因此她提議將鄉土語言安排在相同的時段，採用大學的跑堂上課方式。這種跑堂的方式對於國小來說是件獨特的事情，讓小朋友可以自由選擇想學習的鄉土語言，獲得極大的回饋。令人訝異的是選修客語的學生中，百分之八十屬於閩南族群，但家長卻相當支持讓自己的小孩學習客語。

對於這個現象，林鳳儀分析：「家長認為多學一種語言，對孩子更有利。」她說，客語不一定只有客家人可以學習，多接觸另外一種語言對學生來說



林鳳儀相當疼愛自己的兒子，她認為語言就是要多說才會流利，因此常用客語與兒子對話。

(林鳳儀/提供)

是「有利無弊」。而閩客族群能拋開過去的械鬥，相互包容雙方的文化，甚至願意去學習對方的語言，讓林鳳儀感到相當開心。

除了客語教學之外，林鳳儀積極提倡其他傳承客語的活動，其中她最津津樂道的是「答喼鼓」。林鳳儀說明，「答喼鼓」是兩人在輕鬆氣氛中相互戲謔，講完一個完整的故事，說話節奏類似北方的數來寶。據說，在台灣答喼鼓的活動源自於嘉義市，因此這個有趣的活動也成為嘉義推動鄉土語言的特色。藉由客家話的答喼鼓，讓學生以輕鬆的方式學習客語。

「我對自己許一個承諾，若有機會我一定會不斷地推動客家文化的活動。」林鳳儀堅定地說。在垂楊國小任教九年後，林鳳儀被調派到高雄市的民族國小，由於鄰近高雄科工館，學校比較重視科普教育的推廣，對於鄉土語言的教學較不熱絡，學校的客籍老師對客語文化的推動也較沒興趣。單打獨鬥的林鳳儀，只好一個人不斷地帶學生去參加客語演講比賽，所幸學生頻頻獲獎，讓校方注意到客語教學這個領域。林鳳儀認為，比賽雖會扭曲學習的價值，卻是在推行客語上不得已的手段。

林鳳儀強調，現在二、三十歲的同輩老師，總是會刻意隱藏自己客籍的身分，主因是怕引起對立，

也嫌麻煩，寧可多一事不如少一事，因此對於客家文化的漠不關心。然而林鳳儀不因此氣餒，她期許自己做一個榜樣，藉由自己的行動力去影響同輩的客籍老師們，讓他們願意為推動客家文化而付出。

#### 鼓勵學童 參加競賽挑戰檢定

雖然目前任教的學校不支持客語的推動，林鳳儀仍時時留意客語相關的比賽和活動，有機會就帶學生參加。她也不斷地向學校提出教學建議，例如「每日一客語」、「客語超夯廣播劇」等，期待未來某天學校行政首肯的時候，能給予學生充足的客家文化資源。此外，林鳳儀常鼓勵學校的客籍學生參加客語檢定，藉由檢定來鼓勵學生說客語。山不轉路轉，希望藉由一點一滴的機會，喚起大家對客語的熱忱與關注。

「我目前是新進老師，還沒有辦法教客語，不過未來我會積極爭取，讓我可以喚起更多學生對於客語的熱忱。」這是林鳳儀未來的目標。  
林鳳儀原本像許多客家人一樣，逐漸忘記自己客家人的身分，然而在一次的比賽中喚醒了自己客家身分的意識，並積極地找回消失的客家人。林鳳儀，平凡的客語老師，不平凡的態度，努力不懈地為傳統的客家文化奉獻。



林鳳儀拿著熟悉的客語課本，這是在國小授課的教材。

(林鳳儀/提供)

## 客語腔調 凸顯地方特性

●蕭宇軒/報導

林鳳儀於嘉義市垂楊國小九年以及高雄市民族國小三年的任教時間，不斷地推廣客家話，除了在學校教導客語之外，更培訓學生出去參加客語相關比賽，時常榜上有名。

在外積極地推動客家話，在她依舊力行不輟，都用客語與子女對話，藉此讓孩子不忘自己客家人的身分。「許多爸媽怕小孩子聽不懂，所以就不對他們說客家話。」林鳳儀認為「這是一種錯誤的觀念，越是不懂越是要跟他講。」語言是文化的傳承，若是老一輩的人不願意用客語跟小孩對話，未來在社會中，新一代更沒有機會可以學習客家語言。林鳳儀強調，客語不只是一種語言而已，它更是凝聚客家族群意識的要素，因此她總是鼓勵身邊的人參加客語檢定，除了增加自己的優勢，也可以藉此得到更多學習客語的動力。

不像其他客家人堅持自己發音的「正統」，林鳳儀認為語言的美就在於混在一起，語言會融合不同的語言，產生出自己獨特的腔調，這是語言的特性，顯示出不同的地方文化特性。「當然，初學者還是必須學習正確的腔調」，她笑說。